

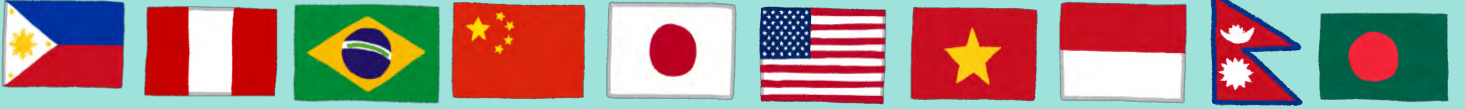


こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

にほんこそだ ほごしゃかた
～日本で子育てをする保護者の方へ～





Çocuğunuzun gelişimiyle ilgili endişeleriniz mi var?

~Japonya'da çocuk yetiştiren ebeveynler için~



Ulusal Engelliler Rehabilitasyon Merkezi
Gelişim Bozuklukları Yaşayan Kişiler için
Bilgi ve Destek Merkezi
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>

はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター

Giriş

Son yıllarda Japonya'da çocuk yetiştiren yabancıların sayısı artmaktadır. Bu kitapçık, aşağıdaki konularda sıkıntı çeken yabancıların, çocuklarını gönül rahatlığıyla yetiştirmelerine yardımcı olmak amacıyla hazırlanmıştır:

- Farklı kültür ve yaşam tarzına sahip bir ülkede çocuk yetiştirmekle mücadele etmek zorunda kalanlar
- Dil engelinden dolayı çocuk yetiştirmek için gerekli bilgileri elde etmekte güçlük çekenler
- Çocuklarının gelişimi noktasında endişe duyanlar

Özellikle çocuğunuzun gelişimiyle ilgili endişeleriniz varsa, nereyle ya da kiminle görüşmeniz iyi olacağı konusunda emin olamayabilir ya da herhangi fikre sahip olmayabilirsiniz.

Japonya'nın birçok yerinde, çocukların gelişimi konusunda endişe duyan ebeveynleri destekleyen kurumlar bulunmaktadır. Özellikle yabancı ebeveynlerin, ihtiyaç duydukları bilgi ve desteğe ulaşmalarına yardımcı olmak için hazırlanan bu kitapçığı kullanması çok faydalı olacaktır.

Ulusal Engelliler Rehabilitasyon Merkezi
Gelişim Bozuklukları Yaşayan Kişiler için Bilgi ve Destek Merkezi

もくじ

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
さい 3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゅうがく 3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
さい げつ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	5
さい けんこうしんさ 3歳児健康診査	6
しゅうがく けんこうしんだん 就学時健康診断	7
しゅうがく そうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す し くちょうそん そうだんきかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがいしえんほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがいしえんせんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしやてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう きーびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしや けんふく してちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだんきーびす 外国語での相談サービス	17
ほんやくあぷり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちようごしゅう 英日用語集	20

İçindekiler

Çocuğumun gelişim durumuyla ilgili öğrenmek istiyorum	3
Mesela çocuğunuz ile ilgili şöyle bir durum gözlemlediniz mi?	3
0-3 yaş arası	3
3-6 yaş arası (okul öncesi)	4
Belediyeler tarafından uygulanan sağlık kontrollerini mutlaka yaptırın	5
Bebek sağlık kontrolü	5
18 ay sağlık kontrolü	5
3 yaş sağlık kontrolü	6
Okula kayıt öncesi sağlık kontrolü	7
Okula giriş danışmanlığı	7
Engelli çocuklar için eğitim	8
Özel gereksinimli çocuklar için eğitim (Özel destek eğitim) seçenekleri	8
Danışma hizmetlerini kullanalım	9
Danışma hizmetlerini kullanalım	9
Yaşadığınız yerin/belediyenin danışma ofisi	10
Gelişimsel bozukluk nedir?	11
Gelişimsel Engellilere Destek Yasası Hakkında	12
Gelişimsel Engellileri Destek Merkezi Hakkında	12
Hastaneler	13
Muayene ve Terapi	13
Çocuğunuza gelişimsel bozukluk teşhisi konulursa	13
Daha rahat bir yaşam için ilaç tedavisi	14
Engelli Belgesi Hakkında	15
Faydaları	15
Rehabilitasyon belgesi	16
Ruh/Akıl sağlığı bozuklukları olanlar için sağlık ve refah belgesi	16
Ek Bilgi	17
Yabancı Dilde Danışma Merkezi	17
Çeviri Uygulamaları	18
Okul eğitimi hakkında genel bilgi sitesi [Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı]	19
Türkçe Japonca Terimler Sözlüğü	20

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの発達^{はったつ おく}が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コミュニケーションが困難^{こみゆにけーしょん こんなん}、または一方的^{いっぽうてき}である。
- ・いつも同じ遊び^{おな あそ}ばかりしている。



- ・目^めが合^あわない、合^あいにくい。
- ・抱^だっこされることをいやがる。
- ・表情^{ひょうじょう か}が変わらない。
- ・名前^{なまえ}を呼^よばれても振り向^{ふ む}かない。



- ・とても嫌^{いや}がる物^{もの}や場所^{ばしょ}などがある。
- ・同じ^{おな}もの、同じ^{おな}やりかたなどにととてもこだわる。

- ・首^{くび}がすわる、座^{すわ}る、歩^{ある}くなどの運動^{うんどう}発達^{はったつ}がゆっくりである。
- ・筋肉^{きんにく}が柔^{やわ}らかい。姿勢^{しせい}を保^{たも}つことが難^{むずか}しい。



- ・落^おち着^つきがない。
- ・よく動^{うご}き回^{まわ}るので、いつも見守^{みまも}っていなければならない。
- ・とても気^きが散^ちりやすい。

- ・かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。
- ・自分^{じぶん}を傷^{きず}つける行^{こう}為^いを繰^くり返^{かえ}す。
(自分^{じぶん}の頭^{あたま}を打^うち付^つける、腕^{うで}をかむなど)



- ・ひどい夜泣^{よ な}きが何^{なん}か月^{げつ}も続^{つづ}いている。
- ・昼寝^{ひるね}をしない。寝つき^ねがとて^{わる}も悪い。
- ・食^たべ物^{もの}と飲^のみ物^{もの}の好^すき嫌^{きら}い(偏食^{へんしょく})が激^{はげ}しい。

- ・音^{おと}のするほうを向^むかない。
- ・音^{おと}にとて^{びんかん}も敏感^{じぶん}(自分^{みみ}で耳をふさぐ)。



Mesela çocuğunuzla ilgili şöyle bir durum gözlemlediniz mi?

0-3 Yaş arası

- Dil gelişiminde gecikme.
- Daha önceden kullandığı kelimeleri kullanmayı bırakma.
- İletişim kurmakta zorluk ya da tek taraflı iletişim kurma.
- Her zaman aynı oyunu oynama.



- Göz teması kurmama ya da göz teması kurmada zorluk çekme
- Kucaklanmaktan/sarılmaktan hoşlanmama
- Yüz ifadesinde fazla değişiklik olmaması
- İsmi söylendiğinde bakmama/tepki vermeme



- Belirli şeylere ya da yerlere aşırı derecede reaksiyon gösterme
- Aynı şeylere ya da aynı rutinlere takıntı derecesinde titizlik gösterme

- Başı dik tutma, oturma ve yürüme gibi motor becerilerinin gelişiminde gecikme
- Kaslarda gevşeklik
- Duruşu/postürü korumakta zorluk



- Sürekli huzursuzluk durumu
- Sürekli hareket halinde olduğu için her zaman göz kulak olma gerekliliği
- Dikkatin çabuk dağılması

- Öfke nöbetleri şiddetli ve kolay kolay geçmiyor.
- Kendine zarar verme hareketlerini tekrarlıyor. (Kendi kafasına vurmak, kolunu ısırma gibi)



- Şiddetli gece ağlamaları aylarca devam etmesi.
- Öğle uykusu uyumuyor.
- Uykuya dalmakta çok zorluk çekme.
- Yiyecekler ve içecekler konusunda aşırı seçici davranma (dengesiz beslenme).



- Seslere tepki vermeme.
- Seslere karşı aşırı hassasiyet (kulaklarını kapatma gibi)



3歳～6歳(小学校入学)まで



- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことで、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

3-6 yaş arası (okul öncesi)



- Diğer çocuklarla ilgilenmiyor. Yaşıtlarıyla birlikte oynamıyor.
- Takıntı derecesinde ilgi alanları var (belirli renkler, markalar, semboller, harfler, sayılar vs.).
- Aynı soruyu ya da aynı konuyu sürekli tekrar ediyor.
- Çoğunlukla tek başına vakit geçiriyor.



- Kuralları ya da verdiği sözleri umursamıyor.
- Tek taraflı konuşmalar başlatıyor ve canı sıkıldığında konuşmayı bırakıyor.
- Arkadaşlarıyla uyumlu bir şekilde oynayamıyor, saldırgan tavırlara girebiliyor.
- Asi ve sürekli hareket halinde.
- Kendi alanında sevdiği şeylerle uğraşıyor.
- Talimatları ve açıklamaları düzgün bir şekilde sonuna kadar dinlemiyor.

- Kendisine yapılan konuşmaların içeriğini anlayamıyor ya da farkında olamıyor.
- Harfleri ve sayıları tam olarak anlayamıyor.
- Çok iyi/başarılı olduğu ve çok kötü/başarısız olduğu şeyler var.



- Herkesin birlikte yaptığı aktivitelerde, diğer çocuklar gibi uyumlu hareket edemiyor.
- Hazırlanma ya da toplanma zamanları çok fazla vakit alıyor.
- Resim yapmak ya da makas kullanmakta pek de başarılı değil.
- Kendisine dokunulmasından hiç hoşlanmıyor.
- Tuvalete gitmek ya da üstünü değiştirmek gibi rutin alışkanlıkları kazanması vakit alıyor.

Çocuktaki bu tarz davranışlar ya da eğilimler, ebeveynler için endişe kaynağı olabilir.

Siz ya da diğer aile bireyleri, çocuğunuzu problemlili bir çocuk olarak görüp öfkeye kapılabilir, onu düzgün yetiştiremediğinizi düşünüp kaygılanabilirsiniz, çocuk yetiştirme konusunda cesaretiniz kırılabilir.

Bütün bunlar geçici sorunlar olabilir ama belki de çocuğunuzun bir takım gelişimsel sorunları ya da gelişimsel engelleri vardır.

し く ちょうそん おこな けん こう しん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりよう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ き かい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じ き じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3～4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Belediyeler tarafından uygulanan sağlık kontrollerini mutlaka yaptırın



Belediye dairelerinde, bebekleriniz için ücretsiz sağlık muayenesi uygulanmaktadır. Çocuėuzun sağlığını ve gelişimini kontrol ettirmek için çok önemli bir fırsat olduğu için mutlaka bu sağlık kontrolünü yaptırın. Sağlık kontrollerinin zamanlamaları belediyelere göre değişiklik gösterebilir, bu sebeple gerekli bilgileri almak için lütfen bağlı olduğunuz belediyeye irtibata geçin.

Bebek Sağlık Kontrolü

Ne zaman? Bebeėiniz 3-4 aylık olduėunda

Nasıl yapılır?

- Çocuğunuz bir doktor tarafından muayene edilir.
- Çocuğunuzun boyu ve kilosu ölçölür.
- Herhangi bir endişeniz ya da sorunuz var ise halk sağlığı hemşiresine danışabilirsiniz.
- Bir beslenme uzmanından bebek beslenmesiyle ilgili bilgi alabilirsiniz.



18 Ay Sağlık Kontrolü

Ne zaman? 1.5 yaşı ile 2 yaşına girmeden önceki zaman diliminde

Nasıl yapılır?

- Çocuğunuz bir doktor tarafından muayene edilir.
- Çocuğunuzun dişleri, bir diş hekimi tarafından kontrol edilir.
- Çocuğunuzun boyu ve kilosu ölçölür.
- Herhangi bir endişeniz ya da sorunuz olursa, sağlık hemşiresine danışabilirsiniz.



さい じ けん こう しん さ 3歳児健康診査

いつ？ お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする？ ・医師い しが診察しんさつします。

・歯科医師し か い しが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚し かくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほ けん し、栄養士えいようし、心理士しん り しなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



し かく けん さ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかく けん さ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切です。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



3 Yaş Sağlık Kontrolü

Ne zaman? 3 yaşından 4 yaşına girmeden önceki zaman diliminde

Nasıl yapılır?

- Çocuğunuz bir doktor tarafından muayene edilir.
- Çocuğunuzun dişleri, bir diş hekimi tarafından kontrol edilir.
- Çocuğunuzun boyu ve kilosu ölçülür.
- İdrar tahlili yapılır.
- Görme ve işitme testi yapılır.
- Herhangi bir endişeniz ya da sorunuz varsa halk sağlığı hemşiresine, beslenme uzmanına ya da psikoloğa danışabilirsiniz.



【Görme testi】

Görme, yaklaşık 6 yaşına kadar gelişmeye devam eder. Görme problemleri ve şaşılık gibi rahatsızlıklar, erken teşhis ve tedavi edilebilirse iyileşme sağlanabilir.

【İşitme testi】

Bu test çocuğunuzda işitme problemi ya da kulak hastalığı olup olmadığını saptamak içindir. İşitme problemleri, dil gelişimi yavaşlatabilir, bu sebeple erken teşhis çok önemlidir.

- ❑ Çocuğunuzun sağlık kontrolleri belirli dönemlerde ve belirli yaş aralıklarında yapılmaktadır.
- ❑ Bu sağlık kontrolleri ücretsiz olarak yapılmaktadır, sonrasındaki danışma kısmı da ek bir ücrete tabi değildir.
- ❑ Çocuğunuzun sağlık kontrolü için önceden belirlenmiş tarihi kaçırdıysanız, lütfen belediyenizin danışma ofisi ile bağlantıya geçin.



就学時健康診断

いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？

入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Okula kayıt öncesi sağlık kontrolü

Ne zaman? Çocuğunuz ilkokula başlamadan önceki yılın Eylül ayında belediyenin eğitim kurulu tarafından size bilgilendirme gönderilir (Yabancı uyruklu ya da herhangi bir ülke vatandaşlığı olmayan bir çocuğın Japon ilkokuluna gitmeyi talep etmesi durumunda, ikamet edilen bölgedeki belediyenin eğitim kuruluna ayrıca bir başvuru yapılması gereklidir).

Nasıl yapılır?

- Kayıt yaptırmayı düşündüğünüz ilkokula gidip, okula kayıt öncesi sağlık kontrolünü yaptırınız.
- Çocuğunuz bir doktor tarafından muayene edilir.
- Çocuğunuzun dişleri, bir diş hekimi tarafından kontrol edilir.
- Çocuğunuzun boyu ve kilosu ölçülür.
- Görme ve işitme testi yapılır.
- Basit bir zeka testi yapılır.



Okula Giriş Danışmanlığı

Eğitim kurumları veya eğitim merkezleri, engelli veya ilkokul sürecinde kaygıları olan çocuklara destek vermektedir. Gerekli durumlarda, kreş ya da anaokulundaki öğretmenler, size bu eğitim kurumlarına danışmanız konusunda tavsiye verebilirler. Okula giriş danışma hizmetleri için randevu almanız gereklidir. Lütfen randevu almak için yerel eğitim kuruluna başvurunuz.

ÖEngelli Çocuklar için Eğitim

Çocukların nerede eğitim alması gerektiği, ebeveynlerin ve çocukların da görüşleri azami derecede dikkate alınarak Eğitim Kurulu tarafından belirlenir. İlkokullarda, özel destek sınıfları ya da rehberlik sınıfları vardır. Özel gereksinimli çocuklara destek okulları ise ağır engelli olan çocukların eğitilmesi içindir. Özel eğitim destek sınıfları veya özel gereksinimli çocuklara destek okullarını ziyaret edebilirsiniz. Bunun için lütfen (belediyenizin) eğitim kuruluyla irtibata geçiniz.

【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

つうじょう がっきゅう 通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうし どうきょうしつ 通級による指導(通級指導教室)

じゆぎょう つうじょう がっきゅう う
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつ しえん がっきゅう 特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしやう こ しやうがい ちてき
対象のお子さんの障害によって、知的

しやうがい したい ふじゅう びやうじゃく しんたいきよじゃく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、

じゃくし なんちやう げんごしやうがい じへいしやう じやうちやう
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒

しやうがい しゆるい がっきゅう
障害の7種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

* つうきゅうし どうきょうしつ とくべつ しえん がっきゅう
「通級指導教室」や「特別支援学級」が
設置されていない学校もあります。

とくべつ しえん がっこう 特別支援学校

し かくしやうがい ちやうかくしやうがい したい ふじゅう びやうじゃく ちてきしやうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしやうがい じへいしやう すべくとらむしやうがい こ ちてきしやうがい とくべつ しえん がっこう たいしやう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しやうがい おう せんもんてき きやういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



Özel Gereksinimli Çocuklar için Eğitim (Özel Destek Eğitim) Seçenekleri

İlkokul • Ortaokul

Normal sınıf

Özel gereksinimi olan çocuklara, normal sınıf ortamında gerekli özen gösterilir ve destek verilir.

Özel Desteğin Verildiği Rehberlik Sınıfı

Hemen hemen bütün dersler, normal sınıf ortamında verilirken, belirlenmiş zaman dilimlerinde (ayda ya da haftada birkaç kere olmak üzere) özel destek vermek için bu sınıflar tahsis edilmiştir. Çocuklar burada akademik ya da günlük hayat için gerekli becerilerini geliştirmek için bireysel özel dersler alırlar.

Özel Destek Sınıfları

Öğrenci sayısı az olan sınıflardır. Zihinsel engel, bedensel engel, hastalığa bağlı güçsüzlük, göz tembelliği, işitme engeli, dil ve konuşma bozukluğu, otizm ve duygusal bozukluklar olmak üzere engel türüne göre 7 farklı özel destek sınıfı vardır. Bu sınıf türleri ve sayıları her okula göre değişiklik gösterebilir.

*** Not: Rehberlik sınıfı ya da özel destek sınıfı olmayan okullar da vardır.**

Özel Gereksinimli Çocuklara Destek Okulları

Bu okullar görme engelli, işitme engelli, bedensel engelli, hastalığa bağlı güçsüzlük durumu olan veya zihinsel engelli çocuklar içindir.

Zihinsel engelliler okulu, zihinsel engelli Otizm Spektrum Bozukluğu (ASD) olan çocukları da kapsar. Mevcudu az olan sınıflarda takip edilen müfredat, engel türüne göre ayrıca düzenlenir.





そう だ ん 相談をしましょう

こ とくちょう はったつ ちが しんぱい
子どもの特徴や発達のはかたはひとりひとり違います。心配な
ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
することが大切です。

こ そだ なや こ はったつ しんぱい
○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
ほけんし そうだん
保健師に相談しましょう。

ほいくしょ ようちえん かよ ばあい こ ようす ふだん
○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
ほいくし はな あ
保育士とよく話し合しましょう。

し くちょうそん はったつそうだんいん こべつそうだん じゅんかいそうだん おこな
○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行っています。

し くちょうそん おやこ いっしょ かよ こそだ しえん きょうしつ ひら
○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
こ はったつ あ かか かた まな
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

ば し ょ そう だ ん こんな場所でも相談できます

ほけんじょ ほけんせんたー
○保健所、保健センター

じどうはったつしえんせんたー
○児童発達支援センター

こそだ しえんせんたー ひろば
○子育て支援センター、つどいの広場など



そうだん ひと ばしよ まどぐち し くちょうそん
※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

ほけんし き
くわしいことは、保健師に聞いてください。



Danışma Hizmetlerini Kullanalım

Her çocuğun farklı özellikleri vardır ve gelişimleri farklılık gösterir. Çocuğunuzla ilgili herhangi bir endişeniz varsa, bu konuları gerekli yerlere danışıp erken önlem almak çok önemlidir.

- Çocuk yetiştirme ve çocuk gelişimi konusundaki endişelerinizi ya da sorularınızı, belediyelerin halk sağlığı hemşirelerine danışın.
- Çocuğunuz bir kreş ya da anaokuluna gidiyorsa, çocuğunuzun sınıftaki durumuyla ilgili öğretmenleriyle düzenli olarak görüşün.
- Bazı belediyelerde, gelişim danışmanları, çocuğunuzun okulunda özel olarak bireysel danışma ya da danışma turları yapar.
- Bazı belediyelerde, ebeveynlerin ve çocukların beraber katılabileceği çocuk yetiştirme destek sınıfları açılır. Bu sınıflarda, çocuğunuzla nasıl daha etkili bir iletişim kurabileceğinizi öğrenebilirsiniz.

Danışabileceğiniz Diğer Merkezler

- Halk sağlığı merkezleri
- Çocuk gelişimi destek merkezleri
- Çocuk yetiştirme destek merkezleri, ebeveynlerin ve çocukların bir araya geldiği yerler



✖Not: Danışabileceğiniz kişi ve yer (danışma ofisi vs.) belediyelere göre farklılık gösterebilir. Detaylar için lütfen bir halk sağlığı hemşiresine danışın.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましょう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
〔記入例〕 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

**Yaşadığınız Bölgenin/Belediyenin
Danışma Ofisi**

Belediyelerde çeşitli danışma masaları bulunmaktadır. Çocuğunuz ile ilgili herhangi bir endişeniz varsa bu danışma masalarına başvurunuz.

[illegible]



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせいはいはったつしょうがい
広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうぐん
アスペルガー症候群

- 言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- コミュニケーションの難しさ
- 対人関係・社会性の問題
- パターン化した行動
興味の持続、こだわり
- 感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- 集中できない
- じっとしていられない
- 衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD

げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- 全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、トゥレット症候群、吃音(症)、発達性協調運動障害なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

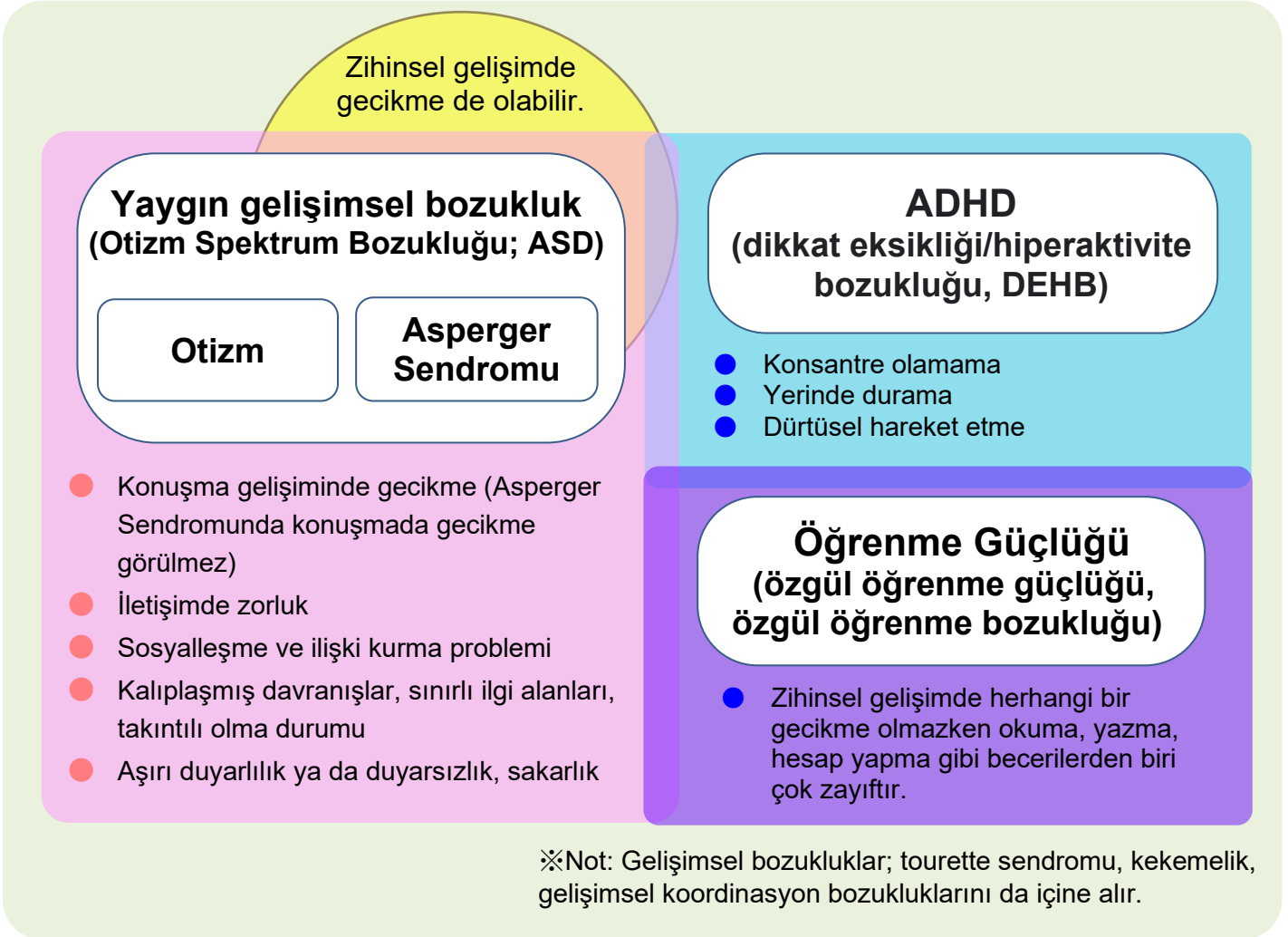
「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害



Gelişimsel bozukluk nedir?



Gelişimsel bozukluk, genellikle beyin fonksiyonlarının gelişimi ile ilgili doğuştan gelen bozukluklardır. Aşağıdaki şemada gösterildiği gibi birkaç tür gelişimsel bozukluk vardır. Aynı engele sahip olsalar bile, her birey farklı özellikler gösterebilir. Hatta bazı bireyler, birden fazla gelişimsel engele de sahip olabilir.



Gelişimsel Engellilerin Desteklenmesine Dair Kanunda (Madde 2) gelişimsel yetersizliklerin tanımı...

「Gelişimsel bozukluk, genellikle erken yaşlarda ortaya çıkan beyinin işlevsel bozukluklarından kaynaklı otizm, asperger sendromu veya diğer yaygın gelişimsel bozukluklar, öğrenme güçlüğü, dikkat eksikliği, hiperaktivite bozukluğu gibi rahatsızlıkları kapsar. Gelişimsel bozuklukları olan kişiler, günlük ve sosyal hayatlarında gelişimsel bozuklukları sebebiyle engellerle karşılaşan bireylerdir.」

※Not: Gelişimsel bozukluğu, ICD-10'daki F80-90 arasındaki engellileri içerir.

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方（子どもから大人まで）やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

連絡先：

Gelişimsel Engellilere Destek Yasası Hakkında



Gelişimsel Engellileri Destekleme Yasası, Japonya'daki gelişimsel bozuklukları olan çocuklara (yaş ayırt etmeksizin) ve ailelerine gerekli desteği vermek amacıyla düzenlenmiştir.

Gelişimsel Engellileri Destekleme Yasası, gelişimsel yetersizliği olan çocukların sağlıklı büyüyecekleri, ailelerin de çocuklarını huzurlu bir şekilde yetiştirebilecekleri bir toplumu hedefliyor.

Gelişimsel Engellileri Destek Merkezi Hakkında

Toplumda gelişimsel engelleri olan kişilerin ve ailelerinin huzur içinde yaşayabilmeleri için çeşitli danışmanlık kurumları bulunmaktadır.

Her ilde bulunan Gelişimsel Engellileri Destek Merkezleri, gerekli bilgi ve desteği sağlamada önemli bir role sahiptir. Bu merkezler, devlet yönetmelikleri tarafından belirlenen tüm il ve ilçelerde mevcuttur.

Ülke çapındaki Gelişimsel Engellileri Destek Merkezi ile ilgili bilgilere aşağıdaki web sitesinden ulaşabilirsiniz.

Gelişimsel Engelliler Bilgi ve Destek Merkezi

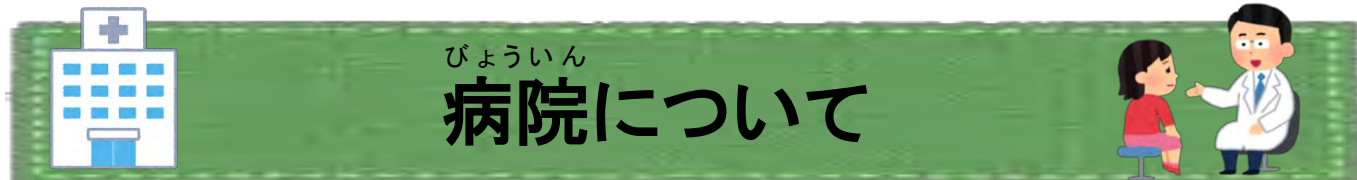
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【Yaşadığınız bölgedeki Gelişimsel Engelliler Destek Merkezi】

Merkez adı :

İrtibat :



はったつしょうがい しんだん せんもん い し しょうにかい じどうせいしんかい おこな
 発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

い し しんさつ きぼう つぎ じゅんび
 医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん い し びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしゃしえん
 ○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せんたー そうだん おお びょういん よやくせい
 センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とし けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
 ○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
 ○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
 か
 書いておくといでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
 病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ
 検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
 個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
 お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
 お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
 適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう い し せんもん しょくいん そうだん
 対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Hastaneler



Japonya'da gelişimsel engelli teşhisi, çocuk doktoru ya da çocuk psikiyatristi gibi uzman doktorlar tarafından konulur. Bu konuda bir doktor ile görüşmek isterseniz, aşağıdaki yolları takip etmeniz iyi olacaktır.

- Yaşadığınız belediye'deki bir halk sağlığı hemşiresine ya da Gelişimsel Engelliler Merkezi gibi yerlere hangi doktor ya da hastaneye gitmeniz gerektiği konusunu danışın (Hastanelerin çoğu randevu sistemiyle hizmet verir).
- İlk muayene randevunuza sağlık sigorta kartınızı ve anne ve çocuk sağlığı el kitabınızı getirmeyi unutmayın.
- Doktorla görüşmeden önce, çocuğunuz ile ilgili endişelerinizi, çocuğunuzun ev ya da okuldaki genel durumunu paylaşmak üzere bir yere not almanız faydalı olacaktır.



Muayene ve Terapi

Gerekli durumlarda doktorunuz, çocuğunuzun uzman personel tarafından bir takım test ya da bireysel terapilere tabi tutulmasını talep edebilir. Testler; zeka ve gelişim testleri, işitme testleri ve Elektroensefalogram (EEG) testlerini içerir. Bireysel terapiler ise fizik tedavi, uğraşı terapisi, konuşma ve işitme terapisi ve psikoterapiyi içerir. Çocuğunuzun ihtiyaç ve durumuna göre doktor tarafından içeriğe karar verilir.

Çocuğunuza gelişimsel bozukluk teşhisi konulursa...

Çocuğunuza gelişimsel bir bozukluk teşhisi konulması sizi endişelendirebilir. Ancak unutmayın ki çocuğunuzla olan iletişiminiz ve çevreyle uyumunuz, onun bu durumunun iyiye gitmesine yardımcı olabilir. Çocuğunuza nasıl yardımcı olabileceğinizle ilgili lütfen bir doktora ya da uzman bir personele danışın.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす 医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ 薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合ひましょう。

はったつしょうがい くすり なお 発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|---------------------------|--|
| ちゅうすうしんけい し げきやく ○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい た どう ふちゅうい しょうどうせい かる 注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく ○抗不安薬 | ふあん き も かる 不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく ○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう 激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく ○抗てんかん薬 | ほっさ おさ てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく ○睡眠薬 | すいみん り ず む ととの 睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す 薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。
き かいすう りょう まも の 決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい ☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん 遠慮しないで質問しましょう。

ほ け けん し ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ せんざい ☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも 成長や発達を見守りましょう。





Daha rahat bir yaşam için ilaç tedavisi

Muayene sonrası, çocuğunuzun daha rahat hissetmesi için doktorunuz ilaç tedavisini uygun görebilir. İlaç tedavisinin etkileri ve yan etkileri konusunda doktorunuzla konuşun.

İlaç tedavisi, gelişimsel bozuklukları tedavi etmez ancak gelişimsel bozuklukları olan çocuklarda yaygın olarak görülen bazı semptomları hafifletmeye yardımcı olur.



【Sıkça kullanılan ilaçlar】

- Merkezi sinir sistemi uyarıcıları: Hiperaktivite, dikkat dağınıklığı, dürtüsel/düşünmeden hareket etme gibi problemleri hafifletmeye yardımcı olur.
- Anksiyete/Kaygı önleyici ilaçlar: Kaygıyı azaltmaya yardımcı olur.
- Antipsikotik ilaçlar: aşırı heyecan ve delüzyon/sanrıları hafifletmek içindir.
- Antiepileptik ilaçlar: Epilepsi nöbetlerini hafifletir.
- Uyku ilaçları: Uyku alışkanlığını düzenlemeye yardımcı olur.

İlaçlar çocuğunuzun semptomlarını hafifleterek daha rahat bir yaşam sürmesine yardımcı olur. İlaçların belirtilen miktarda ve sıklıkta kullanıldığından emin olun.

- ☆ Hastane doktoru veya uzman personel tarafından yapılan açıklamalarla ilgili sorularınız olursa lütfen sormaktan çekinmeyiniz.
- ☆ Halk sağlığı hemşireleri, kreş ya da anaokulu öğretmenleri de tavsiye alabileceğiniz kişiler arasındadır. Onlarla, çocuğunuzun durumuyla ilgili düzenli olarak görüşüp, çocuğunuzun büyümesini ve gelişimini birlikte





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

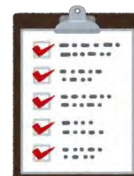
しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちょうそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちょうそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【 例 】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びょういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ば す こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

さーびす
・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Engelli Belgesi Hakkında



Engelli olduğunuzu gösteren (Engelli Belgesi) belgeniz varsa belgenizin türüne ve derecesine göre çeşitli sosyal yardım hizmetlerinden (ödenek gibi) yararlanabilirsiniz. Engelli belgesi çıkartmak için yaşadığınız yerdeki devlet dairesinden prosedürleri takip ediniz.

Engelli belgesi, engel türüne göre 3'e ayrılır: Rehabilitasyon belgesi, Ruh/Akıl sağlığı bozuklukları olanlar için sağlık ve refah belgesi, bedensel engelli belgesi

- Engelli belgesi edinmek, sosyal yardım alma prosedürlerinden geçmenizi kolaylaştıracaktır.
- Ödenek ve diğer yardımların miktarı, engellilik durumunun türüne ve derecesine göre değişir.
- Bireysel sosyal yardım hizmetlerinden faydalanabilecek engelli kişiler ve hizmetlerin içeriği belediyelere göre değişiklik gösterebilir.



Daha fazla bilgi için, lütfen belediyenizin sosyal yardım ve refah dairesi ile iletişime geçin.

【Faydaları】

- Ödenek alımı
- Hastaneye ödenen paranın bir kısmının iadesi
- Vergi indirimi
- Tren, otobüs ve uçak (yurtiçi ulaşım hatları) ücretlerinde indirim
- Ücretli yollarda indirim

Başka hizmetler de mevcuttur.



りょういくてちょう 療育手帳

たいしょう 対象

- ち て きしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ち て きしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち て きしょうがい はったつ しょうがい ていど か かとうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい じ き す とどうふけん
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしょう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じょうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びょう びょう きぶんしょうがい とうごうしつちようしょう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしょう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしっかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し く ちょうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。

- つぎ しょうい ひつよう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゅきゅうしょうしよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしん てつづ ひつよう とき い し しんだんしよ ひつよう
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Rehabilitasyon Belgesi



Kimler içindir?

- Zihinsel engelli kişiler
- Gelişimsel engelli ve zihinsel engelli kişiler

Nasıl başvuru yapılır?

- Çocuğunuzun engellilik derecesinin Çocuk Rehberlik Merkezi'nde belirlenmesini sağlayınç (18 yaşından büyükler için, Zihinsel Engelliler Rehabilitasyon Danışmanlığı' nda zihinsel engellilere yönelik danışmanlık hizmeti verilmektedir).

Dikkat edilmesi gereken husus:

Zihinsel engellilik konusunda dikkate etmeniz gereken şey, çocuğunuz büyüdükçe engellilik derecesinde değişiklik olabilir. Bu sebeple, belirli zamanlarda tekrar değerlendirme testi yaptırmanız gerekmektedir. Bununla ilgili zaman aralıkları yaşadığınız, il ve ilçeye bağlı olarak değişkenlik gösterir.

Ruh/Akıl Sağlığı Bozuklukları Olanlar için Sağlık ve Refah Belgesi

Kimler içindir?

- Aşağıdaki ruhsal bozuklukları olan ve günlük yaşamlarında yardıma ihtiyaç duymaya devam eden kişiler:
 - Gelişimsel bozukluklar - Depresyon, İki Uçlu Duygudurum Bozukluğu (Bipolar Affektif Bozukluk) gibi duygudurum bozuklukları
 - Şizofreni -Epilepsi -İlaç bağımlılığı - Yüksek kortikal fonksiyon bozuklukları -Diğer akıl hastalıkları (strese bağlı bozukluklar, vb.)

Nasıl başvuru yapılır?

- Belediyenizin danışma masasına gidiniz.
- Aşağıdaki belgeleri beraberinizde getirmeyi unutmayınız:
 - 1) Danışmadan temin edilecek başvuru formunun doldurulmuş hali
 - 2) Doktor alınmış sağlık raporu (Engelli maaşı alanlar için makbuz fotokopisi de kabul edilir.)
- Başvuran kişinin fotoğrafı



Önemli Not:

Bu belgenin 2 yılda bir yenilenmesi gerekmektedir. Yenileme için her seferinde yeni bir doktor raporu getirmeniz gereklidir.

さん こうじょうほう

参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぶり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす
外国語での相談サービスなど



がいこく かた りょう でんわ そうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりょう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 外国人生活支援ポータルサイト

にほん せいかつ ひつよう いろいろ じょうほう ちいき そうだん
あなたが日本で生活するために必要な色々な情報がのっています。地域の相談
窓口を調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

ぼこくご しんりょう う いりょうきかん しょうかい いりょうふくしせいど
あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の
案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

とうきょうおふいす じむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局(月曜日から金曜日 10:00~15:00)

でんわばんごう
電話番号: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Ek Bilgi

Bazı hastanelerde ve danışma merkezlerinde yabancı dil bilen personel bulunurken bazılarında ise çeviri uygulamaları kullanılmaktadır. Bazı bölgelerde, tercüman ayarlayabilen yerel hizmetler de bulunmaktadır.

Yabancı Dilde Danışma Merkezi



Yabancıların kullanabileceği telefon danışma hizmeti bulunmaktadır. Ancak unutmayın ki bu, gelişimsel engelli kişiler için özel bir danışma hizmeti değildir. Bu danışma hizmeti, sizin ve çocuğunuzun konuşabileceği bir dilde gerekli tıbbi bakımı alabileceğiniz hastanelere ve tercümanlara yönlendirmede size yardımcı olacaktır.

◆ Yabancılar için Yaşam Destek Portalı

Japonya'da yaşamak için ihtiyaç duyacağınız pek çok bilgiyi içerir. Yaşadığınız bölgedeki yerel danışmanlık hizmetlerine de bakabilirsiniz.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ Telefonla Danışma Hizmeti AMDA Uluslararası Tıbbi Bilgi Merkezi

Ana dilinizde tıbbi bakım alabileceğiniz sağlık kurumlarına yönlendirmeler ve sosyal sağlık sistemi hakkında bilgilendirmeler yapılmaktadır. (*Anlaşılması kolay Japonca ile konuşulur).

Tokyo Ofisi (Pazartesi-Cuma 10:00-15:00)

Telefon numarası: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



ほんやく あぶり
翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google, Inc.]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra^{ほいす とら} (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31 言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Çeviri Uygulamaları

◆Google Çeviri

[google, Inc. tarafından geliştirilmiştir]

Metin çevirisi, kamera çevirisi, el yazısı çevirisi, sesli çeviri yapabilen bir uygulamadır. İndirmek ve kullanmak tamamen ücretsizdir. Google Play ve App Store'dan indirebilirsiniz.



◆ Çok Dilli Sesli Çeviri Uygulaması VoiceTra

[NICT (Ulusal Teknoloji Enstitüsü) Japonya Bilgi ve Telekomünikasyon Araştırma Kurumu tarafından geliştirilmiştir]
Konuşmaları 31 yabancı bir dile çeviren sesli Japon çeviri uygulamasıdır. Uygulamayı tamamen ücretsiz olarak indirebilirsiniz.



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さい と もん ぶ かがくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいし じょきょういく きこく がいこくじん じどうせい と きょういく など かん うえぶ さい と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどう せい と がくしゅう しえん じょうほうけんさく さい と
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ たげんご がっこうぶろ じえくと 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどうせい と かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしよさくせい しえん さい と
多言語文書作成支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう しえん せん たー 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん と く
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきょういくすいしん せん たー 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん き き み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。

また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Okul eğitimi ile ilgili bilgiler

◆Okul eğitimi hakkında genel bilgi sitesi [Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı]

○ CLARINET'e hoş geldiniz.

Yurtdışında eğitim gören çocukların eğitimi, denizaşırı ülkelerden Japonya'ya dönen çocukların eğitimi, ve yabancı öğrencilerin eğitimi ile ilgili bilgiler veren bir web sitesidir.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ Casta-net (CASTA-NET)

Yabancı ülkelerde eğitim almış çocukların ve öğrencilerin öğrenmelerini destekleyen bir bilgi arama sitesidir.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Çok Dilli Okul Projesi

Okulları ve yabancı kökenli aileleri birleştirmek amacıyla çok dilli materyaller oluşturmak için kaynaklar sağlayan bir websitesidir.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Gelişimsel Yetersizlikler Hakkında Bilgi

Gelişimsel Engelliler için Bilgi ve Destek Merkezi

- Gelişimsel engeller ve gelişimsel engellilerin özellikleri hakkında temel bilgiler Japonya'daki en son gelişmeler, gelişimsel engelliler için destek sistemi, Japonya'nın girişimleri ve küresel eğilimler hakkında en yeni ve güvenilir bilgilere buradan ulaşabilirsiniz.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



Gelişimsel Bozukluklar için Eğitim Teşvik Merkezi

- Gelişimsel engelli çocuklar için gelişimsel yetersizliklerle ilgili destek ve öğretim yöntemlerini ve araştırmalarını, öğretim materyalleri ve destek ekipmanlarını görebilirsiniz. Ayrıca öğretmenlere yönelik videoların yanı sıra ulusal politika ve yasalarla ilgili eğitim derslerini de izleyebilirsiniz.

http://icedd_new.nise.go.jp/



Türkçe Terimler Sözlüğü

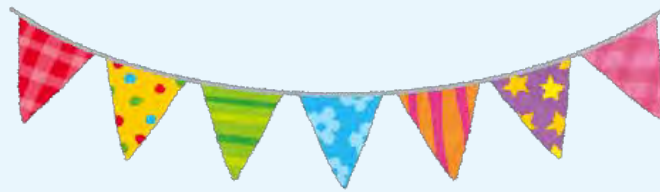
	Türkçe	Japonca okunuşu	Furigana ile Japon
A	ADHD (dikkat eksikliği/hiperaktivite bozukluğu, DEHB)	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	ちゅういけっかんだどうせいしょうがい 注意欠陥多動性障害／ADHD
	Anaokulu	Yōchien	ようちえん 幼稚園
	Anksiyete/Kaygı önleyici ilaç	Kō fuan yaku	こうふあんやく 抗不安薬
	Anne ve çocuk sağlığı el kitabı	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	ぼ し けんこうてちょう ぼ してちょう 母子健康手帳 (母子手帳)
	Antiepileptik ilaç	Kō tenkan yaku	こう てんかん やく 抗てんかん薬
	Antipsikotik ilaçlar	Kō seishinbyō yaku	こうせいしんびょうやく 抗精神病薬
B	Bebek sağlık kontrolü	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	にゅうようじけんこうしんさ けんしん 乳幼児健康診査 (健診)
	Bebek muayenesi	Nyūji kenshin	にゅうじけんしん 乳児健診
	Bedensel engelli belgesi	Shintai shōgaisha techō	しんたいしょうがいしゃてちょう 身体障害者手帳
	Bedensel engelli	Shitai fujiyū/shintai shōgai	したいふじゅう しんたいしょうがい 肢体不自由／身体障害
	Beslenme uzmanı	Eiyōshi	えいようし 栄養士
	Bireysel danışma	Kobetsu sōdan	こべつそうだん 個別相談
C	Çocuk Danışma Merkezi	Jidō sōdanjo	じどうそうだんじょ 児童相談所
	Çocuk doktoru	Shōnikai	しょうにかい 小児科医
	Çocuk gelişimi destek merkezi	Kodomo hattatsu shien sentā	こどもはつたつしえんせんたー こども発達支援センター
	Çocuk psikiyatristi	Jidō seishinkai	じどうせいしんかい 児童精神科医
	Çocuk yetiştirme destek merkezi	Kosodate shien sentā	こそだ しえんせんたー 子育て支援センター
D	Danışma	Sōdan	そうだん 相談
	Danışma turu	Junkai sōdan	じゅんかいそうだん 巡回相談
	Depresyon	Utsu	うつ
	Dil ve konuşma bozukluğu	Gengo shōgai	げんごしょうがい 言語障害
	Diş hekimi	Shikaishi/haisha	しかいし はいしゃ 歯科医師／歯医者
	Doktor	Ishi/isha	いし いしゃ 医師／医者
	Duygudurum bozukluğu	Kibun shōgai	きぶんしょうがい 気分障害
	Duygusal bozukluklar	Jōcho shōgai	じょうちょしょうがい 情緒障害
E	Eğitim kurulu	Kyōiku iinkai	きょういくいんかい 教育委員会
	Eğitim merkezi	Kyōiku sentā	きょういくせんたー 教育センター
	Elektroensefalogram testi	Nōha kensa	のうはけんさ 脳波検査
	Engel	Shōgai	しょうがい 障害

	Engelli aylığı	Shōgai nenkin	しょうがいねんきん 障 害 年 金
	Engelli Belgesi	Shōgaisha techō	しょうがいしゃてちょう 障 害 者 手 帳
	Epilepsi	Tenkan	てんかん
	Etkiler	Kōka/sayō	こうか さよう 効果／作用
F	Fizik tedavi	Rigaku ryōhō	りがくりょうほう 理 学 療 法
G	Gelişim	Hattatsu	はったつ 発 達
	Gelişim Bozuklukları Yaşayan Kişiler için Bilgi ve Destek Merkezi	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	はったつしょうがいきょういくすいしんせんたー 発 達 障 害 教 育 推 進 セ ン タ ー
	Gelişim Bozuklukları Yaşayan Kişiler için Bilgi ve Destek Merkezi	Hattatsu shōgai sha shien sentā	はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発 達 障 害 者 支 援 セ ン タ ー
	Gelişim testi	Hattatsu kensa	はったつけんさ 発 達 検 査
	Gelişimsel bozukluk	Hattatsu shōgai	はったつしょうがい 発 達 障 害
	Gelişimsel Engellilere Destek Yasası	Hattatsu shōgai sha shien hō	はったつしょうがいしゃしえんほう 発 達 障 害 者 支 援 法
	Gelişimsel Engellileri Destek Merkezi	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー 発 達 障 害 情 報 ・ 支 援 セ ン タ ー
	Gelişimsel koordinasyon bozukluğu	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	はったつせいぎょうちょううんどうしょうがい 発 達 性 協 調 運 動 障 害
	Görme testi	Shikaku kensa	しかくけんさ 視 覚 検 査
	Göz tembelliği	Jakushi	じゃくし 弱 視
H	Halk sağlığı hemşiresi	Hokenshi	ほけんし 保 健 師
	Halk sağlığı merkezi	Hoken sentā	ほけんせんたー 保 健 セ ン タ ー
	Hastalığa bağlı güçsüzlük	Byōjaku/Shintai kyojaku	びょうじゃく しんたいきょじゃく 病 弱 ／ 身 体 虚 弱
	Hastane	Byōin	びょういん 病 院
İ	İki Uçlu Duygudurum Bozukluğu (Bipolar Affektif Bozukluk)	Sōkyokusē shōgai	そうきょくせいしょうがい 双 極 性 障 害
	İlaç	Kusuri	くすり 薬
	İlaç bağımlılığı	Yakubutsu izon shō	やくぶついぞんしょう 薬 物 依 存 症
	İlkokul	Shōgakkō	しょうがっこう 小 学 校
	İşitme kaybı	Nanchō	なんちょう 難 聴
	İşitme testi	Chōkaku kensa	ちょうかくけんさ 聴 覚 検 査
K	Kekemelik	Kitsuon	きつおん 吃 音
	Konuşma ve işitme terapisi	Gengo chōkaku ryōhō	げんごちょうかくりょうほう 言 語 聴 覚 療 法
	Kreş	Hoikuen	ほいくえん 保 育 園
	Kreş öğretmeni	Hoikushi	ほいくし 保 育 士
M	Merkezi sinir sistemi uyarıcısı	Chūsū shinkei shigeki yaku	ちゅうすうしんけいし げきやく 中 枢 神 經 刺 激 薬
	Meşguliyet terapisi	Sagyō ryōhō	さぎょうりょうほう 作 業 療 法
N	Normal sınıf	Tsūjō gakyū	つうじょうがっきゅう 通 常 学 級
O	Okula giriş danışmanlığı	Shūgaku sōdan	しゅうがくそうだん 就 学 相 談

	Okula kayıt öncesi sağlık kontrolü	Shūgakuji kenkō shindan	しゅうがく じ けんこうしんだん 就学時健康診断
	Onsekiz aylık sağlık kontrolü	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	さい けつ じ けんこうしんさ けんしん 1歳6か月児健康診査（健診）
	Ortaokul	Chūgakkō	ちゅうがっこう 中学校
	Otizm spektrum bozukluğu (ASD)	Jiheishō/ASD	じへいしょう 自閉症／ASD
Ö	Ödenek	Teate	てあて 手当
	Öğrenme geriliği	Gakushū shōgai/LD	がくしゅうしょうがい 学習障害／LD
	Özel eğitim destek sınıfı	Tokubetsu shien gakkyū	とくべつしえんがっきゅう 特別支援学級
	Özel gereksinimli çocuklara destek okul	Tokubetsu shien gakkō	とくべつしえんがっこう 特別支援学校
P	Psikolog	Shinrishi	しんりし 心理士
	Psikoterapi	Shinri ryōhō	しんりりょうほう 心理療法
R	Randevu	Yoyaku	よやく 予約
	Rehabilitasyon belgesi	Ryōiku techō	りょういくてちょう 療育手帳
	Rehberlik sınıfı	Tsūkyū shidō kyōshitsu	つうきゅうしどうきょうしつ 通級指導教室
	Ruh/Akıl sağlığı bozuklukları olanlar için sağlık ve refah belgesi	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳
	Rehberlik sınıfı	Tsūkyū shidō kyōshitsu	つうきゅうしどうきょうしつ 通級指導教室
	Ruh/Akıl sağlığı bozuklukları olanlar için sağlık ve refah belgesi	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳
S	Sağlık raporu	Shindansho	しんだんしょ 診断書
	Sağlık sigorta kartı	Hoken shō	ほけんしょう 保険証
	Sosyal yardım ve refah hizmetleri/daresi	Fukushi sābisu	ふくしサービス 福祉サービス
	Strese bağlı bozukluklar	Sutoresu sē shōgai	す と れ す せいしょうがい ストレス性障害
Ş	Şizofreni	Tōgō shicchō shō	とうこうしつちょうしょう 統合失調症
T	Tercüman	Tsūyaku	つうやく 通訳
	Teşhis	Shindan	しんだん 診断
	Test	Kensa	けんさ 検査
	Tourette sendromu	Turetto shōkōgun	と う れ っ と しょうこうぐん トゥレット症候群
U	Uyku ilacı	Suimin yaku	すいみんやく 睡眠薬
	Uzman personel	Senmon sutaffu	せんもんす た っ ふ 専門スタッフ
Ü	3 yaş sağlık kontrolü	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	さいじけんこうしんさ けんしん 3歳児健康診査（健診）
Y	Yan etki	Fuku sayō	ふくさよう 副作用
	Yüksek kortikal fonksiyon bozuklukları	Kōjinō kinō shōgai	こうじのうきのうしょうがい 高次脳機能障害
Z	Zihinsel engelli	Chiteki shōgai	ちてきしょうがい 知的障害
	Zihinsel Engelliler Rehabilitasyon Danışmanlığı	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	ちてきしょうがいしゃこうせいそうだんじょ 知的障害者更生相談所

Not





【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tyzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩（豊田市福祉事業団 理事長）

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

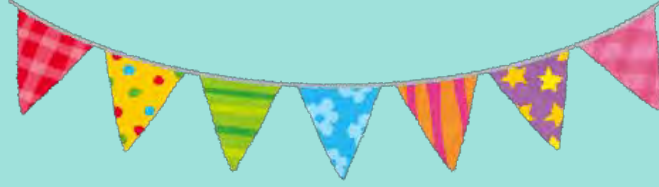
【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」（発達障害情報分析会議）

【発行日】 2019年6月（※2021年6月 一部訂正）

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。
なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。

下の URL か、QR コードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいにほんご



<https://forms.gle/Tzy5MDCe7WYPkje8>

【支援者向け】



<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>

【Baskı】

Engelliler için Ulusal Rehabilitasyon Merkezi Gelişimsel Engellilere Destek ve Bilgilendirme Bölümü

Adres: 4-1 Namiki, Tokorozawa-shi, Saitama 359-8555

Japonca Websitesi <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【Baş Editör】

Dr. Osamu Takahashi, Yönetim Kurulu Başkanı, Toyota İli Sosyal Hizmetler Merkezi

【Partner】

Toyota İli Çocuk Gelişim Merkezi Sosyal Rehabilitasyon Danışma Odası

【Alt Komite】

Gelişim Bozukluğu Olan Çocuklara Destek Amaçlı Çok Dilli Broşür ve Materyalleri Oluşturma Çalışma Grubu (Gelişimsel Bozukluklar Bilgi Analiz Konferansı)

【Editörler ve Prosedürler】

Working Group on Developing a Multilingual Pamphlets and Other Material in Effort of Supporting Children with Developmental Disorders (Information Analysis Conference of Developmental Disorders)

【Basım Tarihi】 Eylül 2022